



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1916
11 May 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Семьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1916-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве во вторник,
24 февраля 2009 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ДАХ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Суринама

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CERD/C/SR.1916/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание начинается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады Суринама (CERD/C/SUR/12;
HRI/CORE/1/Add.39/Rev.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Суринама занимают места за столом Комитета.
2. Г-н МакДОНАЛЬД (Суринам) говорит, что население его страны включает в себя множество этнических групп, культур, языков и религий. Все этнические группы и лица разных культур и традиций сосуществуют и живут мирно, а также представлены в органах власти.
3. Учрежденный в 1989 году Межрелигиозный совет стал форумом для консультаций и диалога между основными религиями страны. Члены Совета, представляющие основные религии, встречаются по крайней мере два раза в месяц для обсуждения планируемых экуменических мероприятий и, если необходимо, их позиции по отношению к политике правительства. Совет не раз содействовал нахождению решений серьезных национальных политических проблем.
4. Были приняты немногочисленные, но важные меры для обеспечения признания правительством права коренных жителей и племен на обладание, развитие, освоение и использование их общинных земель. В тесном сотрудничестве с целевыми группами были продолжены откровенные обсуждения для нахождения решений возникающих проблем. Правительство Суринама подписало меморандум о взаимопонимании с одной из НПО в целях содействия демаркации территорий племенных народов. Эта НПО исследовала связи общин с их землей и юридические основы их земельных прав и организовала несколько информационно-просветительных семинаров для представителей коренных народов, маронов и правительства. В рамках этих семинаров участники имели возможность получить информацию о земельных правах в Суринаме и на международном уровне, а также установить контакт с аналогичными группами в Южной Америке. Для обсуждения возможной формы признания земельных прав в Суринаме и принимаемых в этой связи мер были сформированы различные группы.

5. Правительство Суринама признает, что выдача разрешений на производство горных работ и реализацию смежных инфраструктурных проектов может угрожать земельным правам коренных и племенных общин. Оно оценивает эту угрозу с точки зрения его ответственности за поощрение устойчивого экономического и социального развития всех граждан страны, включая коренных жителей и племена. Как отмечается в пункте 95 периодического доклада, прежде чем предоставить концессию, проводятся консультации с коренными и племенными народами.

6. Переходя к судебным вопросам, представитель Суринама напомнил о том, что Межамериканский суд по правам человека предписал правительству принять ряд мер для исправления нарушений, которые имели место в общине Мойвана и были направлены против народа сарамака. Хотя правительство предпочло бы решить эти проблемы в рамках национального законодательства, оно не намерено отрицать право его граждан отстаивать свои права на региональном и международном уровнях. Оно признает, что ход выполнения принятых решений не удовлетворяет все стороны, и прилагает все усилия для выполнения решений Суда. В выполнении судебного решения по делу общины Мойвана был достигнут существенный прогресс. На национальном уровне продолжается процесс привлечения к судебной ответственности лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений в период военной диктатуры (включая казнь 15 известных деятелей 8 декабря 1982 года). Правительство уверено в том, что справедливость в этом случае восторжествует.

7. В нынешнем общем контексте правительство Суринама, как и многие другие, активизирует свои усилия для обеспечения устойчивого экономического и социального развития народа и уважения прав человека и основных свобод. Правительство решительно осуждает все формы расовой дискриминации и будет продолжать выполнять свои обязательства по Международной конвенции.

8. Г-н МУРИЛЬО МАРТИНЕС (докладчик по стране) делает краткий обзор по истории, географии и населению государства-участника, который подробно излагается в периодическом докладе. Он описывает политическую и судебную системы, отмечая, что государство-участник еще не выполнило рекомендацию о создании конституционного суда как механизма защиты прав человека. Суринам является участником многих международных договоров по правам человека и приветствовал Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. В то же время, несмотря на многочисленность этнических групп в государстве-участнике, оно еще не подписало подписанную Конвенцию МОТ № 169 о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации является одним из ключевых договоров в законодательстве государства-

участника, которое содержит определение расовой дискриминации, соответствующее положениям статьи 1 Конвенции. Хотя Уголовный кодекс согласуется с основными элементами статьи 4 Конвенции, запрещение организаций, поощряющих расовую дискриминацию, не соответствует положениям пункта b) статьи 4. Государство-участник не одобрило поправку к статье 8 Конвенции и не сделало заявления, предусмотренного в статье 14.

9. Г-н Мурильо Мартинес сожалеет о том, что периодический доклад не был подготовлен с учетом руководящих принципов составления периодических докладов и некоторые его части вызывают путаницу. Хотя общая система образования в Суринаме достойна похвалы, оратор выражает беспокойство в связи с высоким уровнем безграмотности среди маронов и коренных жителей. Комитет хотел бы получить дополнительную информацию о мерах по обеспечению того, чтобы эти группы имели доступ к образованию, в том числе к качественному высшему образованию. Отмечая, что государство-участник рассматривает вопрос о присоединении к принятой МОТ Конвенции № 169 в течение приблизительно 15 лет, выступающий просит представить подробную информацию о нынешнем состоянии дел.

10. Было бы целесообразно получить более подробные сведения насчет закона о горнодобывающей деятельности, особенно о том, имеют ли этнические группы, проживающие на землях предков, преимущественные права на горные разработки на этих землях, а также информацию о соответствующих режимах собственности.

Г-н Мурильо Мартинес спрашивает, каким образом многочисленные коренные народы и мароны приобретают право собственности. Он задает вопрос, соблюдаются ли при освоении природных ресурсов, строительстве и иной деятельности на исконных землях коренных жителей и маронов принципы осознанного согласия и добросовестных консультаций, учитывающие надлежащим образом сложившиеся обстоятельства.

11. Г-н Мурильо Мартинес просит представить обновленную информацию о степени выполнения положений Соглашения о национальном примирении и развитии, особенно в том, что касается коренных народов и маронов.

12. Г-н Мурильо Мартинес просит представить подробные данные в разбивке по этническим группам о мерах, принимаемых в целях исправления ситуации в связи с высоким уровнем заболеваемости малярией и ВИЧ/СПИДом.

13. Было бы полезно получить дополнительные сведения об уровне представительства коренных жителей и народов в директивных органах законодательной, исполнительной и судебной власти, а также на руководящих должностях правоохранительных органов.

14. Г-н Мурильо Мартинес задает вопрос о результатах осуществления общего плана действий по борьбе с нищетой, особенно среди коренных жителей и маронов. Было бы полезно узнать, используется ли в рамках политики, проводимой государством-участником, дифференцированный подход на основе показателей эффективного пользования правами различными этническими группами, особенно теми, которые традиционно страдают от расизма и расовой дискриминации.

15. Г-н Мурильо Мартинес просит представить подробную информацию о последующих мерах, принятых государством-участником в связи с предыдущими рекомендациями Комитета, а также решениями Межамериканского суда по правам человека. В этой связи он ссылается на решения Комитета 3 (62) (CERD/C/62/Dec/3) и 1 (69) (CERD/C/DEC/SUR/5) о мерах раннего предупреждения и процедурах незамедлительных действий, а также на решение 3 (66) (CERD/C/66/SUR/Dec.3) о процедуре принятия последующих мер и на соответствующие решения, принятые Межамериканским судом по правам человека по делам *Народ сарамака против Суринама* и *Община Мойвана против Суринама*.

16. В упомянутых выше делах речь идет о нарушениях основополагающих прав коренных народов, которые были совершены в процессе экономического освоения лесных ресурсов, производства горных работ и предоставления концессий. Касаясь дела *Народ сарамака против Суринама*, г-н Мурильо Мартинес хотел бы получить информацию о мерах, которые принимает государство-участник для выполнения рекомендаций Суда относительно признания прав народа сарамака на его исконные земли и права на участие в управлении и в прибылях проектов, осуществляемых на его территории.

17. Что касается дела *Община Мойвана против Суринама*, касающегося убийства коренных жителей в городе Мойвана, то г-н Мурильо Мартинес также просит представить информацию о выполнении решения Суда, в частности о ходе расследования этого убийства, в том числе о преследовании виновных, признании коллективных прав общины, гарантиях безопасности для общины, создании финансируемого государством фонда развития общины, публичных извинениях за убийство и возведении памятника жертвам. Отмечая, что в настоящее время Межамериканский суд рассматривает вопрос о приемлемости еще одного дела - *Народы калина и локоно против Суринама*, он просит делегацию дать свои комментарии.

18. Г-н Мурильо Мартинес подчеркивает необходимость признания прав коренных народов, обеспечения им надлежащих условий жизни и возможностей участвовать в управлении и освоении их исконных земель. В других странах (например, в Бразилии,

Колумбии, Эквадоре и Гондурасе) поощрялись консультации и межкультурный диалог, что помогло избежать конфликтов. Государству-участнику следует изучить опыт этих стран. Кроме того, ему следует выполнить рекомендации международных органов, гарантировать права коренных народов и обеспечить, чтобы освоение их территорий было основано на принципах сотрудничества и информированного согласия. Ему следует также ратифицировать и соблюдать Конвенцию МОТ № 169.

19. Г-н АВТОНОМОВ, признавая, что небольшим государствам сложно выделять достаточные средства на поощрение прав человека, предлагает государству-участнику запросить у УВКПЧ техническую помощь, например для подготовки доклада. Он также призывает государство-участник соблюдать разработанные Комитетом руководящие принципы подготовки докладов.

20. Г-н Автономов, приветствуя прогресс, достигнутый в деле обеспечения равенства всех этнических групп, в частности в том, что касается регистрации браков, подчеркивает, однако, необходимость принятия законодательства, гарантирующего равенство всех на основе соответствующих международных договоров, включая Конвенцию. Он просит представить более подробную информацию о браках: хотя официально могут регистрироваться браки между представителями признанных религиозных групп, он задает вопрос, могут ли быть зарегистрированы браки представителей непризнанных религий, например Православной церкви, и браки, заключаемые в соответствии с племенными традициями или нормами обычного права. Кроме того, учитывая тот факт, что коренные жители не имеют письменности, он спрашивает, каким образом могут быть документированы их браки.

21. Г-н Автономов просит представить информацию о нынешнем статусе предложенного закона о горнодобывающей деятельности, который, по всей видимости, до сих пор находится лишь в стадии проекта, в частности о том, закреплены ли в нем надлежащие гарантии защиты прав коренных жителей и гарантии компенсации ущерба, причиняемого горными работами. Представляется важным защищать права всех затрагиваемых групп и проводить консультации с коренными жителями и племенами, затронутыми горными работами. В этой связи он обращает внимание делегации на принятую Комитетом Общую рекомендацию XXIII о правах коренных народов и на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, принятую на Генеральной Ассамблее в сентябре 2007 года. И наконец, он просит представить информацию о нынешнем состоянии дел с ратификацией Конвенции МОТ № 169.

22. Г-н КАЛИ ЦАЙ выражает беспокойство связи с тем, что в докладе фактически не рассматриваются вопросы, поднятые Комитетом в предыдущих заключительных

замечаниях (CERD/C/64/CO/9) или в его замечаниях в рамках процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий (CERD/C/DEC/SUR/4). Действительно, многие из приведенных в докладе причин бездействия в отношении прав коренных жителей уже были отклонены Межамериканским судом по правам человека при рассмотрении разных дел. Он спрашивает делегацию, почему в докладе вопрос о земельных правах племен назван "столь сложным".

23. В своих предыдущих заключительных замечаниях Комитет подчеркивал, что государству-участнику следует проводить консультации с коренными народами по любым проектам, затрагивающим их общины. Межамериканский суд по правам человека подчеркнул необходимость получения осознанного согласия соответствующих коренных жителей. Г-н Кали Цай спрашивает, проводились ли с местными коренными жителями консультации, например по проекту строительства крупной гидроэлектростанции на западе страны.

24. Комитет получил сообщения о том, что стоимость образования в районах проживания коренного населения в три раза выше, чем в иных местах. Хотя в докладе нет никакой информации о качестве образования в Суринаме, Межамериканский банк развития, например, проанализировал ситуацию в этой области и констатировал серьезные недостатки как в качестве, так и объеме услуг в районах проживания коренных народов по сравнению с другими местами. В докладе отмечалось, что расходы на здравоохранение составляют приблизительно 180 долл. США на душу населения, но г-н Кали Цай получил из медицинских источников информацию о том, что реальные расходы составляют менее трети от указанной цифры. Он спрашивает, каким образом государство-участник определило указанную сумму. Г-н Кали Цай подчеркивает тот факт, что, коренные народы, даже если бы они располагали постоянным жильем, были подключены к системе электроснабжения, покупали товары в супермаркетах и т.д., они вправе идентифицировать себя в качестве коренных жителей. Он предлагает делегации изложить комментарии на этот счет.

25. Он отмечает, что в связи с делом *Народ сарамака против Суринама* Межамериканский суд по правам человека рекомендовал государству-участнику изменить его законодательство для защиты прав народа сарамака на коллективную собственность, чтобы этот народ мог пользоваться земельными и природными ресурсами, необходимыми для его выживания. Было бы полезно получить информацию о том, каким образом государство-участник выполняет решение Суда и как оно гарантирует права коренных народов.

26. Г-н де ГУТТ просит представить информацию о мерах, которые намерено принять государство-участник для поощрения изучения родных языков коренных народов и племен, а также о том, когда будет учрежден конституционный суд. Он спрашивает, были ли уже приняты поправки к статье 175 Уголовного кодекса о квалификации дискриминации в качестве уголовного преступления и были ли добавлены новые пункты 176 b) и 176 c), в которых в качестве уголовных преступлений квалифицируется поддержка дискриминационных актов и дискриминации со стороны каких-либо лиц в рамках исполнения ими служебных или профессиональных обязанностей либо предпринимательской деятельности.

27. Переходя к экономическим, социальным и культурным правам, он спрашивает, какой был достигнут прогресс в сокращении безработицы среди маронов и коренных жителей, например с помощью Центра профессиональной подготовки. Он также хотел бы получить информацию о практических результатах работы Совета по развитию внутренних районов.

28. Г-н де Гутт был бы признателен, если бы делегация дала разъяснения относительно сложного вопроса о признании земельных прав лиц, проживающих в племенных общинах. Он принимает к сведению описанную в пунктах 79-98 доклада процедуру выдачи разрешений на горные работы и тот факт, что проект закона о горнодобывающей деятельности находится в настоящее время на рассмотрении парламента; он просит представить более подробную информацию о состоянии дел с этим проектом и о нынешней ситуации в отношении горных работ. И наконец, ссылаясь на вопрос 15 перечня вопросов, г-н де Гутт просит представить информацию о жалобах на сексуальную эксплуатацию детей и изнасилование девочек, принадлежащих к общинам коренных жителей и племенам в регионах, где проводятся горные и лесные работы.

29. Г-н ХУАН Юнань, приветствуя позитивные меры, принимаемые государством-участником в области защиты прав коренных и племенных народов, обращает внимание на необходимость гармоничного сочетания экономического развития с защитой их интересов. В этой связи он выражает беспокойство сообщениями о том, что правительство поддерживает компании, которые нарушают права и интересы коренных и племенных народов, чьи леса и сельскохозяйственные угодья разрушаются в результате ведения горных работ или строительства плотин. Хотя экономическое развитие имеет, конечно, жизненно важное значение для таких развивающихся стран, как Суринам, правительству следует принимать во внимание интересы, жалобы, просьбы и мнения коренных народов, а не просто их игнорировать.

30. Г-н ПРОСПЕР говорит, что полученная информация о по-прежнему значительном числе жалоб, направленных в международные судебные органы, ставит под сомнение основную компетенцию национальных судов Суринама рассматривать жалобы на нарушения прав коренных народов. Он хотел бы услышать мнение государства-участника на этот счет. Если национальные суды не способны адекватно реагировать на такие жалобы, то он хотел бы узнать, что делает государство-участник для укрепления этих судов и какую помощь оно получает или запрашивает у международного сообщества в этой связи.

31. Г-н ПЕТЕР благодарит государство-участник за включение в его доклад данных об этническом составе населения. Он с удовлетворением отмечает, что, как сообщается в пункте 41 доклада, в договорах с многонациональными корпорациями содержатся положения о том, что они обязаны использовать местную рабочую силу и что если необходимо нанимать сотрудников за рубежом, то они должны организовывать профессиональную подготовку для местного персонала с целью приобретения им соответствующей квалификации. По мнению г-на Петера, ратификация Конвенции МОТ № 169 еще более усилила бы защиту коренных и племенных народов. В связи с вопросом, заданным г-ном Кали Цаем относительно выдачи концессий на горнодобывающую деятельность, он спрашивает, как правительство обеспечивает, чтобы местные руководители, уполномоченные организовать консультации с коренными и племенными народами действительно проводили такие консультации на практике.

32. Касаясь вопроса, поднятого г-ном Проспером относительно компетенции национальных судов рассматривать жалобы на нарушения прав коренных народов, г-н Петер настоятельно призывает государство-участник ускорить работу по учреждению конституционного суда. Различные граждане сталкиваются с трудностями при обращении в Межамериканский суд по правам человека и нуждаются в эффективных местных инстанциях.

33. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС обращает внимание на необходимость соблюдения действующих руководящих принципов Комитета в отношении представления периодических докладов. Ссылаясь на пункт 12 рассматриваемого доклада, он просит делегацию подтвердить, что перечень названий этнических групп был составлен на основе их самоидентификации. Он просит разъяснить термины "лица европейского происхождения" и "креолы". Он приветствует введение категории "лица смешанного происхождения" и спрашивает, действительно ли данная этническая группа сама себя так называет.

34. Г-н Линдгрен Алвис просит подтвердить, что для того, чтобы церемония заключения религиозных браков была законной, они должны быть зарегистрированы в органах записи актов гражданского состояния. Действует ли упоминаемое в докладе требование свободного согласия будущих супругов также в отношении религиозных браков и соблюдается ли это требование на практике? Он приветствует создание Президентского комитета для совершенствования нынешней кодификации режима земельных прав племенных и коренных народов и отдает государству-участнику должное за серьезный подход к решению этого вопроса, о чем свидетельствует признание им того факта, что любое решение о ратификации Конвенции МОТ № 169 должно быть единогласно поддержано правительством, коренными народами и маронами.

35. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что в контексте рассмотрения Межамериканским судом по правам человека дела *Народ сарамака против Суринама* государство-участник заявило о сложности кодификации прав коренных народов. Г-н Торнберри хотел бы получить информацию о сотрудничестве в деле кодификации между государством-участником и Специальным докладчиком Организации Объединенных Наций по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов.

36. Напоминая о работе, проводимой различными органами Организации Объединенных Наций в области прав групп меньшинств на образование, которую, как он надеется, государство-участник примет к руководству, г-н Торнберри призывает государство-участник разработать стратегии расширения доступа к образованию для тех групп меньшинств, которые находятся в неблагоприятном положении вследствие незнания национального языка. Хотя государство несет ответственность за поощрение использования языков, относящихся к культурному наследию, исследования показали, что в тех школьных системах, в которых обучение на родном языке сочетается с постепенным введением национального языка, достигаются более высокие результаты в плане изучения национального языка, чем при полном погружении с самого начала в национальный язык.

37. Он понимает так, что услуги, оказываемые в области образования коренным народам и маронам, зачастую перекладываются на религиозные миссии. Если это так, то он хотел бы узнать, какие религиозные миссии участвуют в этом процессе и на каких основах регулируются взаимные права и обязанности религиозных миссий и государства. Он спрашивает, согласны ли соответствующие лица с тем, что их называют "маронами".

38. Г-н АМИР, касаясь численности маронов и креолов, приведенной в пунктах 13 и 116 а) доклада, говорит, что существуют, по всей видимости, различия между этническими группами в сфере трудоустройства; ему было бы интересно узнать, чем это обусловлено. Он спрашивает, почему вообще не упоминается валовый национальный

продукт; было бы полезно получить информацию о доходах на душу населения, особенно с учетом значительного потенциала материального обогащения, которым обладают горнодобывающие предприятия, находящиеся почти целиком в собственности иностранцев. Он спрашивает, какие последующие меры были приняты в связи с решением 1 (67) Комитета от ноября 2005 года относительно соответствия пересмотренного проекта закона о горнодобывающей деятельности положениям Конвенции.

39. Г-н Амир хотел бы получить от государства-участника информацию о последующих мерах в связи с заключительными замечаниями, принятыми Комитетом в 2004 году. Касаясь воздействия горных работ на окружающую среду, он выражает беспокойство в связи с их возможными негативными последствиями для здоровья местных коренных жителей; он был бы признателен за любую информацию, которую государство-участник может представить на этот счет.

40. Г-н МакДОНАЛЬД (Суринам), отвечая на высказанные замечания, признает, что представленный Суринамом доклад не соответствует руководящим принципам. Это, по его мнению, в значительной степени обусловлено дефицитом финансовых и людских ресурсов в стране. Его собственная карьера после окончания Суринамского университета в 1994 году, одногодичной научной стажировки по направлению Организации американских государств в Вашингтон (округ Колумбия) и последующее назначение преподавателем Суринамского университета после возвращения в 1996 году свидетельствуют о серьезной ограниченности людских ресурсов в Суринаме. Страна зачастую использует партнерские связи с неправительственными организациями для получения достаточного финансирования. Он сам так поступал, организуя для своих студентов конкурс в рамках дискуссионного клуба; один из победителей, г-жа Марго Уотер, которая выиграла стипендию в Американском университете в Вашингтоне (округ Колумбия), является в настоящее время уважаемым адвокатом-правозащитником и членом суринамской делегации. Недавно ему удалось заручиться финансированием подготовки по правам человека в Суринаме лишь посредством включения этой подготовки в один из проектов Сообщества государств Карибского региона; эту подготовку прошли оба его коллеги по делегации.

41. Несмотря на свой малочисленный состав, делегация Суринама внимательно изучит замечания Комитета и даст свои как можно более полные ответы на следующем заседании.

Открытая часть заседания завершается в 17 час. 35 мин.